

# Sur les Chemins de l'écrit



« LA PLUME EST À NOUS » - SEPTEMBRE 2012 - NUMÉRO 43



S O M M A I R E • Éditorial *par Francesco Azzimonti* – page 2 • Regards sur la vie – page 2 •  
Pour un monde meilleur – pages 2 et 3 • Là-bas, ici – pages 3 et 4 •

# Éditorial

## Mille et une idées sur les chemins de l'écrit

« La Plume est à nous » est un rendez-vous régulier et en même temps unique à chaque fois. Chaque texte écrit, chaque nom, chaque visage, l'histoire de chacun, sont toujours nouveaux, actuels, importants.

Il y a les traces des efforts de l'écriture, quand on veut exprimer une pensée, un sentiment, une expérience et les mots s'élaborent, se travaillent patiemment, là où chacun vit, là où chacun se retrouve pour apprendre, là où il faut tirailler entre fatigue, soupirs, essais et ratures. Corriger, améliorer, reprendre son texte, ses mots, pour essayer d'exprimer quelque chose de soi, ce qui s'agit de dans la tête et dans le cœur. Et ensuite laisser partir son texte dans les circuits d'une lecture par d'autres, d'une parole qui est libérée et offerte, à communiquer, à laisser voler un peu partout, pour que bien d'autres personnes entendent et reçoivent ces messages. Chacun, avec son texte, tire les leçons de la

vie. La valeur de l'acte d'écrire réside dans l'expression personnelle et dans la communication avec les autres : image de soi et relation au monde.

Les mots qui se sont élaborés dans des endroits très divers d'un quartier, d'une ville, d'une région de France sortent des murs des apprentissages et s'inscrivent dans un tissu social. Dans notre vie personnelle et sociale, la relation aux autres est capitale. Écrire, alors, pour tisser des liens, pour communiquer. Les mots naissent au-dedans de nous, ils sont marqués par notre histoire personnelle, mais quand ils sont écrits, ils existent pour tous ceux qui peuvent les entendre, les lire et y prêter attention. Et même y répondre, s'ils le désirent.

Chaque texte est ainsi offert à tous, dans une circulation de messages, de thèmes, d'idées et de points de vue qui contribuent à créer un grand torrent de lien social,

proposé -ce qui est encore plus surprenant et stimulant- par celles et ceux qui disent ou pensent ne pas bien savoir écrire. Pour cela il est important de recueillir ces textes et ces messages dans « un journal », qui est nouveau et original à chaque parution, mais qui vient aussi s'ajouter aux autres numéros précédents, qui ne sont jamais périmés. Un journal que chacun peut garder, offrir, faire lire à ses proches, mais qui est aussi à la disposition de tout le monde, pour qu'on puisse y revenir plusieurs fois, qu'il soit trace et mémoire d'une expérience et d'une parole personnelle constamment ouvertes à la lecture et laissées à la disposition de chaque lecteur.

Des amis d'Amérique du Sud m'ont parlé d'une proposition imaginée par une maison d'édition de livres, au Chili je crois. Je reprends à ma façon cette proposition pour nous, sous forme de rêve. Nous

pourrions parfois imprimer un livre, des journaux, un cahier thématique, des textes, avec des caractères à encre couleur fuchsia qui vont s'évaporer et disparaître au bout d'un certain temps, deux ou trois mois par exemple. Les pages de ces documents redeviendraient donc blanches. Les textes sont à lire rapidement, ne peuvent pas attendre, car ce serait un livre qui ne finit jamais, qui reste tout le temps en chantier, qui peut continuer à être écrit. Les textes demandent une réponse, une continuation, un prolongement, avant de s'effacer en laissant la place à une nouvelle page d'écriture, à des nouvelles paroles, pour créer des nouveaux liens. À chacun de nous : pourquoi ne pas tenter cette nouvelle aventure particulière de l'écrit ?

Francesco Azzimonti  
Membre du Conseil d'administration  
Initiales

# Regards sur la vie

## Journée de boulot

Je me lève à six heures trente. Je prends ma voiture pour aller à l'ESAT à Bogny. On commence à sept heures, je dis bonjour à tout le monde. On parle un peu ensemble et après, c'est l'heure. Au boulot ! Je fais du plaformetal, c'est une grille carrée que j'assemble. Les moniteurs vérifient mon travail, ensuite je les range dans un carton et je l'agrafe pour le fermer : il faut faire des palettes de dix. Michel, le chauffeur, prend tout le mercredi. Enfin, c'est la pause ! On mange et on parle en même temps. Et après, on recommence le travail jusqu'au bout !

Jonathan MARLIOT  
Centre socio-culturel Aymon Lire  
Bogny-sur-Meuse (Ardennes)

## Le jardin

Mon jardin est beau  
Il y a beaucoup de potirons  
Je vais y mettre des carottes  
Je vais y mettre des tomates  
  
Il est beau mon jardin dans le monde  
En mars, je bêche mon jardin

En avril, un coup de râteau  
En mai, je mets des oignons, des pommes de terre  
En juin, je plante des petits pois, des haricots verts  
En juillet, je bine pour aérer la terre et j'arrose  
En août, je récolte mes légumes  
En septembre, je nettoie tout mon jardin  
En octobre, je range mes outils  
En novembre, je ne peux rien faire  
En décembre, je suis à la maison et je me repose.

François SITKO  
Centre socio-culturel Aymon Lire  
Bogny-sur-Meuse (Ardennes)

## Les locomotions

Quand j'étais une petite fille, j'ai essayé toutes sortes de véhicules,  
J'ai commencé à faire du vélo (vélo d'homme), le cadre était très haut !  
Je mettais ma jambe en-dessous pour pédaler.  
J'ai fait du tracteur,  
Conduit une charrette avec un cheval.  
Dans ma famille, on n'avait pas de voiture, si on voulait aller en ville, on prenait la voiture du courrier qui servait de taxi.

Mélissa CLESSE  
École de la 2<sup>e</sup> chance (E2C)  
Montcy-Notre-Dame (Ardennes)

J'aime beaucoup prendre le train, tu peux lire, dormir, parler...  
Quand j'ai eu dix-huit ans, j'ai fait du solex, c'était pratique pour aller travailler.  
Je prends le bus et le métro,  
J'ai pris le bateau, mais je n'aime pas : j'ai le mal de mer !  
La voiture, ce n'est pas mon choix favori, car j'ai peur.  
L'année dernière, j'ai pris l'avion : quel voyage inoubliable !  
Dans tout cela, pour vous dire ce que j'ai préféré, c'est la marche !

Gaëtane CHERY  
APRS Chartreux  
Troyes(Aube)

## Mon jardin

Dès que le printemps revient,  
J'aime me retrouver dans mon jardin,  
Nous y passons de superbes moments,  
Avec mon compagnon et mes enfants.  
  
C'est un endroit paisible et serein,  
Beauté des roses, odeur du jasmin,  
On y trouve toutes sortes de fleurs,  
Plaisir pour les yeux, richesse pour le cœur.  
  
S'y promener dans ses allées fleuries,  
Un trésor, mieux même, un paradis,

Voici ce qu'est mon jardin,  
Ça sent bon et l'on s'y sent bien !

Firdous SHAIK  
Association familiale  
La Chapelle-Saint-Luc (Aube)

## Damien

Drogue que je prends tous les matins  
Alcool que je prends tous les soirs  
Métier que je fais pendant le midi  
Italie à Rome  
Etoile que je regarde quand j'ai le temps  
Neige que je n'ai jamais vue

Damien THIEBAULT  
Centre médico-éducatif  
Montceaux-les-Vaudes (Aube)



# Pour un monde meilleur

## Je suis libre

Je suis libre de dire combien j'aime mon fils  
Je suis libre d'aller danser le samedi avec mes amies  
Je suis libre de faire du shopping avec ma petite sœur Vanessa  
Je suis libre de m'allonger dans l'herbe et de regarder les nuages  
Je suis libre de penser à l'homme que j'aime  
Je suis libre d'envoyer des SMS aux personnes que j'adore

Je suis libre de partir en vacances au bout du monde  
Je suis libre de me promener le soir et de regarder le ciel  
Je suis libre de faire la folle avec les amies en pause à la formation  
Je suis libre de prendre ma nièce dans mes bras et de lui faire de gros bisous.

Mélissa CLESSE  
École de la 2<sup>e</sup> chance (E2C)  
Montcy-Notre-Dame (Ardennes)

## Les mots

« Il y a des mots qui font vivre et ce sont des mots innocents,  
Et certains noms de fleurs, ou les mots d'un enfant. » Ainsi disait Paul Eluard.  
  
Aujourd'hui, je vous dis :  
« Il y a des maux qui font mal, il y a des mots qui font peur ! Heureusement, il y a les mots du docteur. Ils sont : courage, patience, espoir, guérison, vie, combat et victoire. Ces mots, vous me les avez offerts à chaque fois. Chaque fois j'ai lutté,

chaque fois j'ai gagné !  
À mon tour de vous offrir les miens. Ces mots sont l'essence du monde, ces mots vous correspondent. Les voici : travail, recherche, altruisme, encore travail. Générosité, bonté, don de soi, toujours travail. Persévérance, compassion, amour du prochain, et rien que travail. Permettez-moi d'en ajouter un, un tout petit : merci ».

H.G.  
Médiathèque  
Joinville (Haute-Marne)

## Des limites

Sans le savoir, nous vivons dans notre quotidien avec des limites et ce, dès les premiers instants de notre vie. C'est en essayant de les dépasser que nous faisons les premiers pas ; et c'est là que la compétition commence et dès lors, nous y restons pour toute la vie... Il faut toujours être le meilleur, toujours dépasser ses limites, toujours aller plus loin même si on ne sait pas où on va !

Il existe plusieurs types de limites : les limites physiques, qui peuvent être dépassées et contrôlées plus facilement, il y a aussi les limites intellectuelles que nous pouvons vaincre selon nos envies, puis il nous reste les limites spirituelles (de l'âme).

Que faire quand nos limites sont dépassées ? Malgré ça, quelqu'un prend « la frontière » de la limite en la déplaçant plus loin. Si on arrive à dépasser « la frontière », nous devenons des « héros » aux yeux des autres. Mais nous sommes des hommes qui savons que nous ne sommes pas les meilleurs pour tous, mais nous sommes les meilleurs pour nous.

Si tu es là, tu sais que tu n'es pas un héros comme le pensent les autres... Tu es un survivant. Tu es un survivant pour la simple raison que tu peux toujours aller plus loin... jusqu'au bout...

Et vous, êtes-vous un héros ou un survivant ? Nous sommes près de sept milliards d'individus sur la planète, tous sur la ligne de départ avec chacun sa compétition et, bien sûr, ses limites.

*Silvia BOUTIERE  
Centre social de Manchester  
Charleville-Mézières (Ardennes)*

## Je me respecte

Je me respecte, tu peux l'être sans la force, tu peux l'être sans être soumis. Tu dois être respectueux envers tout le monde. La république défend les droits. Tu dois respecter les devoirs. Un citoyen honnête doit cette vigilance au quotidien. L'attention ne suffit pas. Tu dois aussi pouvoir vivre avec les autres et apprendre à les connaître. Le citoyen doit aller voir la justice pour dire tout.

*Franck AUBERTIN  
CHRS Nouvel objectif  
Troyes (Aube)*

## Point de vue

Bonjour, je m'appelle Radouan. Je suis Marocain et j'habite en France. C'est un pays excellent, un pays de la « liberté, égalité, fraternité ». Il y a beaucoup de choses très bonnes dans ce pays comme : les routes, les maisons, les immeubles, les usines, les sociétés, les quartiers, etc. Mais il y a aussi les choses qui ne sont pas bonnes comme : beaucoup de rendez-vous pour les étrangers, beaucoup de papiers et de factures. Malheureusement, je ne suis pas encore employé. Je profite de l'occasion pour remercier l'association de la maison de quartier Cernay-Europe.

*Radouan BENHIA  
Maison de quartier Cernay-Europe  
Reims (Marne)*

## Mon seul rêve

Mon seul rêve est que tout le monde s'aime, se respecte et voir tout le monde vivre dans de bonnes conditions.

*G.U.  
Maison de quartier Epinettes  
Reims (Marne)*

## Résister toujours

Le ciel est témoin, résistant d'hier et d'aujourd'hui. Les histoires ne sont pas les mêmes, chacun a son histoire. Pied nu qui a longtemps marché, il te manque un peu de mémoire, ce que tu as appris dans ta démarche, écris-le comme histoire. Et ce qui te reste comme cicatrices, tu n'arrives pas à les oublier, dans le chemin où les fractures te guettent, tu n'arrives pas à le prendre. Mémoire qui se souvient, tu peux te souvenir des ans, des siècles, tu peux le décrire comme une histoire. Et toi, dans le ciel, tu regardes les horreurs qui se passent sur terre et c'est hier. Yeux grands ouverts, voir ce qui est caché : résister, c'est créer !

*Meziane TABECHE  
C.U.E.E.P./Université de Lille  
Villeneuve d'Ascq (Nord-Pas-de-Calais)*

## Libres et tolérants

La liberté, c'est bien, mais pas trop ! Mais avec une certaine liberté, on a surtout besoin de se parler, de se comprendre pour parvenir à la tolérance. Libres et tolérants, on pourrait vivre en paix.

*Amina IBIJJA  
Centre social Fumay-Charnois-Animation  
Fumay (Ardennes)*

## Si j'étais Président de la République

Pour éviter la violence des jeunes dans les villes, ne faudrait-il pas qu'ils soient occupés ? Ne faudrait-il pas trouver pour eux des activités sportives et culturelles ainsi que des formations qui les préparent à trouver un emploi et qui leur donnent des outils pour leur vie future ? Ne faudrait-il pas les faire réfléchir pour qu'ils s'intègrent à la société ?

Si j'étais Président de la République, je ne laisserais personne inactif, je donnerais

quelque chose à faire à tout le monde. Rester vingt ou trente ans sans rien faire, ce n'est pas bien pour la société.

Si quelqu'un ne travaille pas, s'il vit la nuit et dort le jour, il perd sa vie, il perturbe ses voisins, il n'a plus de repères et pas d'avenir.

Les années passeront pour rien, il vieillira sans salaire et sans retraite.

*M.D.  
Centre socio-culturel l'Alliance  
Givet (Ardennes)*

## Voter

Moi, j'ai envie d'aller voter.

Pour voter, en France, il faut avoir la nationalité française.

Moi, j'ai commencé à faire les démarches. J'attends avec impatience.

Voter, parce que c'est mon devoir, c'est mon choix.

Voter, parce qu'il faut choisir dans quelle voie on veut aller.

Voter, parce qu'on veut élire les personnes intéressantes pour nous, pour les jeunes, pour les travailleurs, pour les vieux.

*Saliha BOUDEMENDANE  
Centre social Fumay-Charnois-Animation  
Fumay (Ardennes)*



## Tolérance

Je ne veux pas de racisme,

Je ne veux pas de violence

Ni de différences

Hommes et femmes

Main dans la main, construire ensemble un bel avenir.

*Hocine GUENNOUN  
SARC  
Charleville-Mézières (Ardennes)*

## Man'

Relève la tête de cette société qui t'enchaîne

Il n'est jamais trop tard pour briser les chaînes

Il faut que ça change et vivre sans subir la peine

Et désarmer ceux qui prônent la haine

Victime de tout ce système prolétaire

Du capitalisme qui nous assaille et nous enterre

Maintenant il est temps de réagir man'

Face à toute cette richesse infâme

Man' réagis face à ces politiciens qui t'oppressent

Sur la misère de tes frères ils s'engraissent

Man' réagis face à ces politiciens sans sagesse

Fais de ta force leur faiblesse

La politique est une évasion mentale

Qui n'a pas de sens et de morale

Relève la tête de cette société qui t'enchaîne

Il n'est jamais trop tard pour briser les chaînes

Man' fais de ta musique ton idéologie

Elle est la source de ton apologie

Man' fais-nous du son, fais-nous vibrer

Que tous tes frères t'entendent crier

*Ghislaine DÉCHELOTTE  
Animatrice sociale des G.E.M.  
Langres et Chaumont (Haute-Marne)*

## Vivre ensemble

Quand on vit tous ensemble, je suis heureux. Dialoguer, c'est faire connaissance, respecter les gens, être sympathique et gentil avec tout le monde, femmes et hommes. Pour moi, un petit sourire fait toujours plaisir. Les personnes qui ont toujours le sourire ne semblent pas méchantes comme celles qui regardent de travers. Quand on vit tous ensemble, je suis heureux.

*Belkacem BELHOUT  
Initiales  
Chaumont (Haute-Marne)*



# Là-bas, ici

## Le climat au Maroc

Mon pays, le Maroc, est un pays que l'on peut visiter en toutes saisons. Mais pour chaque saison, certaines régions sont plus agréables que d'autres. Il fait chaud en été mais, quelquefois, moins chaud que l'on croit. Le ressenti de cette chaleur est différent et plus agréable qu'en France car les soirées sont souvent très douces. D'une manière générale, le climat marocain alterne des périodes chaudes ou fraîches. En hiver, il fait froid et la plupart des maisons ne sont pas chauffées, il pleut et cela peut durer plusieurs jours et tout le monde est très heureux quand il pleut.

*Fatima BASTIT  
SARC  
Charleville-Mézières (Ardennes)*



## Mes vacances en été

Mes plus forts souvenirs sont ceux de mon dernier voyage dans mon pays natal. L'été dernier, j'ai quitté l'aéroport de Roissy le 14 juillet 2010 à dix heures pour aller à Madagascar. Le voyage s'est bien passé. À Madagascar, j'ai retrouvé mes camarades et je les ai invités à manger à la maison. Nous avons discuté et je suis allé visiter le cybercafé de mon ami. Mon ami et moi sommes allés dans un bar pour boire un verre ensemble et trinquer car c'est mon meilleur ami et je ne l'ai pas vu depuis longtemps. Je le considère comme mon frère et je n'oublierai jamais cette formidable soirée que nous avons passée ensemble.

*Hery RAZAFIMAHEVA  
Association l'Accord Parfait  
Troyes (Aube)*



## Fleurs de ma vie

J'ai quitté mon pays,  
La Seine-et-Marne,  
Pour venir m'installer à Troyes.  
Ce jour-là, c'était inoubliable.  
Une nouvelle vie s'ouvrait à moi.

*Franck AUBERTIN  
CHRS Nouvel Objectif  
Troyes (Aube)*

## Ma maison à Alger

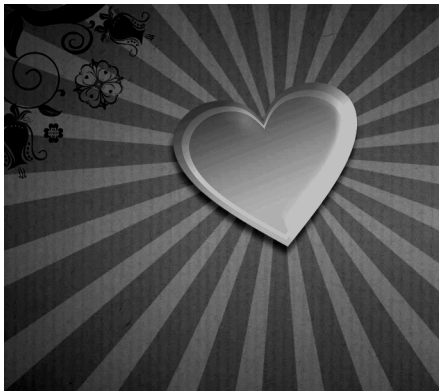
Je rêve d'acheter une maison à Alger au bord de la mer. Une belle maison dans la colline. Quand j'ouvre la fenêtre, je vois la mer et les bateaux. Une grande maison, comme ça, je pourrai inviter toute la famille, les amis, les copains, les copines, Chantal et Brigitte. Il y aura une grande terrasse pour boire le thé, manger les gâteaux sous le parasol. Il y aura une piscine dans le jardin, des arbres, des fleurs rouges et roses, de la menthe, des orangers et des oliviers. Il y aura un salon marocain avec des coussins, des tapis, des tables, des chaises et une grande télé, une cuisine, une salle de bains et trois chambres. Peut-être qu'un jour mon rêve se réalisera, Inch'Allah !

*H.M.  
Maison de quartier Epinettes  
Reims (Marne)*

## Algérie

Algérie, mon amour  
Algérie, pour toujours  
Algérie, paysages magnifiques  
Algérie, pays touristique  
Algérie, terre choisie  
Algérie, tu es ma vie.

*Fatma KADDOUR  
Maison de quartier Orgeval  
Reims (Marne)*



## La Mecque

Je voudrais bien partir un jour à La Mecque, parce que c'est très important d'aller à La Mecque une fois dans sa vie. Je partirais un mois, j'irais voir la tombe du prophète à Médine. J'espère pouvoir y aller l'année prochaine.

*Mahdjouba  
Maison de quartier Epinettes  
Reims (Marne)*

## La mer

Elle est calme la mer. La mer, je ne la connais pas trop. Peut-être un jour, pas maintenant, je partirai à la mer. En train ou en voiture, je choisirai, en France ou au Maroc. Au Maroc, il y a de beaux coins. Beaucoup de Français habitent là-bas, car la vie est moins chère et il y a de quoi visiter.

*F.A.  
Initiales  
Chaumont (Haute-Marne)*

## Là d'où je viens

Là d'où je viens, tout allait bien même dans les coups durs. Je me souviens de ces montagnes, de ces plages et de ces villages. Mon regard était comblé par toutes ces merveilles qui m'ont vu naître comme le regard maternel. Un jour, j'ai pris le large sans en prendre conscience. J'ai atterri ici où tout est triste et sans mélodie, comme un malade j'aimerais guérir de cette tristesse. Mais j'ai rencontré celle qui me redonne du sourire. Un jour, je reviendrai sur mon île, mais à deux.

*M.R.  
Mission locale  
Chaumont (Haute-Marne)*

## Mon île

De l'autre côté de ma fenêtre, je t'imagines ouvrant ta porte en laissant entrer le soleil. Me laisseras-tu me reposer sous tes grandes feuilles ? De mon hamac, j'observerai les oiseaux que tu sais si bien cacher. Toi, mon île, seras-tu prête pour m'accueillir, sachant que moi, je le suis ? Mon cœur bat si fort qu'il ne cessera de battre que lorsque je serai vers toi.

Je voudrais tant voir ton arbre du voyageur qui me fait penser à un paon faisant sa roue.  
Je rêve ! Je rêve !  
À bientôt mon île, pour une aventure à deux...

P.S. : Mais, je ne t'ai pas dit. Prépare-toi ! Je débarque dans un mois avec plein d'images irréelles...

*Lapiotte  
Initiales  
Chaumont (Haute-Marne)*

## Bonjour l'arbre du voyageur !

Est-ce que tu te portes bien ?  
Tu me fais penser à un parasol.  
J'aimerais aller là-bas pour te voir, c'est mieux que l'image.  
Au revoir et à bientôt !

*R.B.  
Initiales  
Chaumont (Haute-Marne)*

## Chères amies,

Je vous écris cette carte de France. Je pense à vous et aux vacances que j'ai passées l'année dernière à la Réunion. Je vous remercie pour votre accueil chaleureux. J'ai beaucoup aimé la vie là-bas : le climat, la mer, les cocotiers, les fruits exotiques... J'ai aimé marcher pieds nus sur la plage avec les vagues qui vont et qui viennent. J'ai plein de souvenirs : les poissons, les coquillages que j'ai ramassés, les singes sur les arbres, les collines, les montagnes, le volcan... Je pense que je reviendrai vous voir l'année prochaine. Je passe le bonjour à Coco et à toutes les personnes qui m'ont accueillie à la Réunion.

*Sarah  
Initiales  
Chaumont (Haute-Marne)*

## La France ou l'Algérie

Une fois, mon neveu m'a demandé si j'aimais mieux la France que l'Algérie. J'ai dit : « Pourquoi tu me demandes tout cela ? »  
L'Algérie, c'est mon pays natal, toutes

mes racines sont là-bas, j'y ai marché pieds nus.  
Quand j'étais petite, j'avais deux robes, une je la lavais, l'autre je la portais, c'était comme ça.  
J'ai fait le berger, j'ai gardé les vaches, les moutons.  
L'Algérie, c'est mon pays.  
J'aime la France, j'y suis depuis l'âge de dix-neuf ans.  
J'y ai passé une grande partie de ma vie. J'y ai mes enfants, mes petits-enfants, mes amis, tous mes biens, mon confort. Mais quand même, l'Algérie, c'est mon pays natal, je ne l'oublie pas. J'y ai mes frères, mes sœurs, mes neveux et mes nièces.

*Tassadit MAMERI  
Centre socio-culturel l'Alliance  
Givet (Ardennes)*

## Premières gelées

Quand je suis arrivée en France en janvier, il gelait. Nous habitions dans un petit village et je ne connaissais personne. J'ai lavé le linge à la main, je l'ai étendu dehors et il est devenu tout raide. Je ne comprenais pas, je croyais qu'il était sec, je l'ai rentré à la maison et il y a eu de l'eau partout. C'était la misère totale !

*D.E.Y.  
Maison de quartier Epinettes  
Reims (Marne)*

## La France

Maroc, mon pays natal.  
France, mon pays d'accueil.  
Sa gastronomie raffinée, exceptionnelle, j'adore.  
Sa culture riche, son histoire ancienne, j'adore encore.  
Sa mentalité révolutionnaire, j'admire très fort.  
Son hospitalité chaleureuse, je la vis dehors.



initiales

"initiales" - Passage de la Cloche d'Or - 16 D rue Georges Clemenceau - 52000 Chaumont (France)  
Tél. : 03 25 01 01 16 - Fax : 03 25 01 28 42 - Courriel : initiales2@wanadoo.fr

Sur les Chemins de l'écrit  
« La Plume est à nous » N° 43 - Septembre 2012

Dépôt légal n°328

Edition  
Association Initiales

Présidente d'honneur  
Colette Noël

Président  
Omar Guebli

Directrice  
Anne Christophe

Rédacteur en Chef  
Edris Abdel Sayed

Ont collaboré à ce numéro  
Véronique Briois  
Marcel Christophe  
Cindie Majorkiewicz  
Camille Rabbé

Conception graphique  
Lorène Bruant  
Happy Hand création - Reims

Impression  
Imprimerie des Moissons - Reims

Association Initiales  
Passage de la Cloche d'Or  
16 D rue Georges Clemenceau  
52000 Chaumont  
Tél. : 03 25 01 01 16 - Fax : 03 25 01 28 42  
Courriel : initiales2@wanadoo.fr

Ce numéro a été réalisé avec le soutien de :  
Ministère de la Culture et de la  
Communication/DRAC de Champagne-  
Ardenne - DRJSCS/l'ACSÉ - Conseil régional  
de Champagne-Ardenne.

Sa langue très riche et précieuse,  
j'apprends à découvrir son passeport.

*Hadhoum FRAOUCENE  
Maison de quartier Orgeval  
Reims (Marne)*